

# 37. *vilenica*

mednarodni literarni festival  
international literary festival



Kako daleč je  
**dom?**  
How far away is  
**home?**

**6.-11. 9. 2022**  
**[vilenica.si](http://vilenica.si)**

Organizator  
Organiser



Drustvo slovenskih pisateljev  
Slovene Writers' Association

Festival so finačno podprtji  
The festival is financially supported by



JAVNA  
AGENCIJA ZA  
KNJIGO RS



Sofinancira  
Evropska unija



Confunded by  
the European Union



CENTRAL EUROPEAN INITIATIVE



OBČINA  
SEŽANA



Pokrovitelj okrogle mize SEP  
in nagrade SEP za mladega avtorja /  
Sponsor of the CEI Round Table at Vilenica  
and the CEI Award for Young Writers



Mestna občina  
Ljubljana



Organizacija Združenih  
nacij za izobraževanje,  
znanost in kulturo



LJUBLJANA:  
MESTOVČITVA  
KULTURNE  
DEDIŠČINE  
...  
• Unesovo  
• Evropsko  
• Slovensko  
• Mestno  
• od 2015



REPUBLIKA SLOVENIJA  
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE  
V ZAMEJSTVU IN PO SVETU



CULTURAL ENDOWMENT OF ESTONIA



avstrijski kulturni forum®



Culture Ireland  
Cultúr Éireann



Embassy to Ireland | An tSeólinn  
Embassy of Ireland | Slovenia  
Velje poslaništvo Irskej | Slovenija



EMBASSY OF ESTONIA  
PRAGUE



Občina  
Hrastnik



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA



OBČINA KOMEN

Sponzorji festivala  
Sponsors of the festival



SKLAD  
Živeti s pristaniščem  
LUKA KOPER, d.d.



Medijski sponzorji  
Media sponsors

primorske novice

Gospodarski novinski portal  
Majhen svet novic



DELO bukla

bukla

Besplatna revija in dnevni knjigat



DIGITALNO  
SPOROČANJE

kliping

## 37. VILENICA

Letošnja Vilenica povezuje književnike iz 12 držav, posveča pa se begunstvu – kaj je bilo, kaj je in kaj bo, kdo so bili, so in bodo begunci. V sedemintridesetih letih se je na mednarodnem literarnem festivalu, ki nosi ime po jami Vilenica, kjer bomo tudi letos podelili istoimensko nagrado, srečevalo, poslušalo, pogovarjalo, razumelo in spoprijateljilo več sto pesnic in pesnikov, pisateljic in pisateljev ter literarnih posrednic in posrednikov iz Srednje Evrope in od drugod. Letos jih prihaja 14, z nami bodo na mnogih literarnih branjih, pogovorih in omizjih pa tudi na neformalnih pomenkih. Vilenica je namreč v veliki meri srečevanje – kritičnih intelektualcev, ki s svojimi besedami reflektirajo družbe, katerih del so, in obiskovalcev, bralcev, privržencev književnosti in svobodne misli.

Bringing together authors from 12 countries, this year's Vilenica Festival focuses on refugees or refugeeism - what did it used to mean, what does it mean, and what will it come to mean? Who were, who are, and who will be refugees? Over the thirty-seven years, the international literary festival named for Vilenica Cave, where the eponymous award is to be presented this year as well, has seen hundreds of poets, prose writers and literary mediators from Central Europe and elsewhere meeting, listening, conversing, reaching mutual understanding, forming friendships. This year will welcome 14 participants who are to join us at a number of literary readings, debates and panel discussions as well as in informal chats. The Vilenica Festival is largely a meeting – a meeting between critical intellectuals, reflecting in their own words on their societies, and visitors, readers, devotees of literature and of freedom of thought.

# PROGRAM TOREK, 6. 9.

- 10.00–13.00** 20. Mednarodni komparativistični kolokvij: »Estetika in literatura: ontološki in družbeni vidiki« (1. del)  
Ljubljana, Filozofska fakulteta UL, Modra dvorana
- 17.00** Podelitev pisateljske nagrade SEP 2022 za mlade avtorje in pogovor s prejemnikom  
Trst, sedež Srednjeevropske pobude
- 19.00** Vilenica gostuje v Hrastniku  
**Ivo Stropnik** (Slovenija)  
Hrastnik, Kompresorska postaja
- 20.00** Vilenica gostuje v Kopru  
**Andrej Blatnik** (Slovenija)  
Koper, Atrij Regionalnega RTV-centra Koper/Capodistria, v primeru dežja v Studiu 3

# PROGRAM

## SREDA, 7. 9.

- 10.00–13.00** 20. Mednarodni komparativistični kolokvij: »Estetika in literatura: ontološki in družbeni vidiki« (2. del)  
Ljubljana, Filozofska fakulteta UL, Modra dvorana
- 19.00** Okrogla miza: »Kako daleč je dom?«  
Sodelujejo:  
**Amanda Aizpuriete** (Latvija),  
**Katia Sophia Ditzler** (Nemčija/Rusija),  
**Kätlin Kaldmaa** (Estonija),  
**Hanna Komar** (Belorusija),  
**Igor Kotjuh** (Estonija) in  
**Tatiana Tibileac** (Moldavija)  
Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v Avditoriju Moderne galerije
- 20.30** Literarni performans  
**Katia Sophia Ditzler** (Nemčija/Rusija)  
Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v Avditoriju Moderne galerije



# PROGRAM

## ČETRTEK, 8. 9.

11.00

LITERARNI DOPOLDAN

**Dejan Dukovski** (Severna Makedonija),  
**Kristian Novak** (Hrvaška), **Renato Quaglia** (Slovenija/Italija) in **Tatiana Tîbuleac** (Moldavija)

Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v vhodni avli Narodne galerije

16.00

LITERARNI POPOLDAN

**Hanna Komar** (Belorusija), **Gail McConnell** (Severna Irska), **Natalka Snjadanko** (Ukrajina/Nemčija) in **prejemnik nagrade SEP 2022 za mlade avtorje**

Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v vhodni avli Narodne galerije

19.00

Okroglia miza: »Estonija na Vilenici«  
Sodelujejo: **Kätilin Kaldmaa** in **Igor Kotjuh** (Estonija)

Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v Avditoriju Moderne galerije

# PROGRAM

## PETEK, 9. 9.

11.00

LIT-DATING:

Program za literarne posrednike

V sodelovanju z Javno agencijo za knjigo RS.

16.30

Okrogle miza: »Pisatelj in njegov habitus«  
Sodelujejo: **Andrej Blatnik** (Slovenija),  
**Dejan Dukovski** (Severna Makedonija),  
**Gail McConnell** (Severna Irska), **Kristian Novak** (Hrvaška), **Renato Quaglia** (Slovenija/Italija), **Natalka Snjadanko** (Ukrajina/Nemčija), **Ivo Stropnik** (Slovenija) in **Blaž Zabel** (Slovenija)  
Ljubljana, Vrt Lili Novy (vrt DSP), v primeru dežja v Avditoriju Moderne galerije

19.00

Vilenica, gostja Ljubljane

**Amanda Aizpuriete** (Latvija) in **Andrej Blatnik** (Slovenija)

Ljubljana, Švicarija



# PROGRAM

## SOBOTA, 10. 9.

### Literarna matineja na Štanjelu

- 10.30** Presečišče lepote – predstavitev dvojezične pesniške zbirke Milana Dekleve
- 11.00** Krasne besede  
**Amanda Aizpuriete** (Latvija), **Andrej Blatnik** (Slovenija), **Kätlin Kaldmaa** (Estonija), **Kristian Novak** (Hrvaška), **Renato Quaglia** (Slovenija/Italija), **Natalka Snjadanko** (Ukrajina/Nemčija) in **Tatiana Tibileac** (Moldavija)  
Podelitev nagrade kristal Vilenice za leto 2022  
Štanjel, grad Štanjel, v primeru dežja v Galeriji Lojzeta Spacala
- 18.30** Slovesna podelitev nagrade vilenica za leto 2022 Amandi Aizpuriete  
Literarno branje: **Hanna Komar** (Belorusija), **Igor Kotjuh** (Estonija), **Gail McConnell** (Severna Irska) in **Ivo Stropnik** (Slovenija)  
Lokev, Jama Vilenica

# PROGRAM NEDELJA, 11. 9.

---

- 11.00**      Slovesna podelitev nagrade vilenica za leto 2022 Amandi Aizpuriete, posnetek dogodka  
YouTube kanal festivala Vilenica

# SPREMLJEVALNI PROGRAM PONEDELJEK, 5. 9.

- 19.00**      Podelitev Lavrinove diplome in literarni pogovor z nagrajencem  
**Ludwig Hartinger** (Avstrija)  
Sežana, Kosovelov dom, Amfiteater, v primeru dežja v Kosovelovem domu

---

Vabimo vas, da pred dogodki obiščete festivalsko spletno stran, kjer bodo objavljene morebitne spremembe programa. Vsi dogodki na festivalu so brezplačni.

# PROGRAMME

## TUESDAY, 6 September

- 10.00–13.00** 20<sup>th</sup> International Comparative Literature Colloquium: 'Aesthetics and literature: ontological and social aspects' (Part I)  
Ljubljana, Faculty of Arts UL, Blue Hall
- 17.00** Presentation of the CEI 2022 Award for Young Writers and a Conversation with the Winner  
Trieste, Central European Initiative Headquarters
- 19.00** Hosting Vilenica in Hrastnik  
**Ivo Stropnik** (Slovenia)  
Hrastnik, Compressor Station
- 20.00** Hosting Vilenica in Koper  
**Andrej Blatnik** (Slovenia)  
Koper, Atrium of the RTV Slovenia Regional Broadcasting Centre  
Koper/Capodistria (in case of rain, in Studio 3)



# PROGRAMME

## WEDNESDAY, 7 September

- 10.00–13.00** 20<sup>th</sup> International Comparative Literature Colloquium: 'Aesthetics and literature: ontological and social aspects' (Part II)  
Ljubljana, Faculty of Arts UL, Blue Hall
- 19.00** Round Table: 'How Far Away is Home?'  
Participants: **Amanda Aizpuriete** (Latvia), **Katia Sophia Ditzler** (Germany/Russia), **Kätlin Kaldmaa** (Estonia), **Hanna Komar** (Belarus), **Igor Kotjuh** (Estonia) and **Tatiana Ţibileac** (Moldova)  
Ljubljana, the Lili Novy Garden (the Garden of the SWA) (in case of rain, in the Auditorium of the Museum of Modern Art)
- 20.30** Literary Performance  
**Katia Sophia Ditzler** (Germany/Russia)  
Ljubljana, the Lili Novy Garden (the Garden of the SWA) (in case of rain, in the Auditorium of the Museum of Modern Art)

# PROGRAMME

## THURSDAY, 8 September

11.00

### LITERARY MORNING

**Dejan Dukovski** (North Macedonia),  
**Kristian Novak** (Croatia), **Renato Quaglia** (Slovenia/Italy) and **Tatiana Tibuleac** (Moldova)

Ljubljana, the Lili Novy Garden (the Garden of the SWA) (in case of rain, in the National Gallery of Slovenia)

16.00

### LITERARY AFTERNOON

**Hanna Komar** (Belarus), **Gail McConnell** (Northern Ireland), **Natalka Sniadanko** (Ukraine/Germany) and **the recipient of the CEI Award for Young Writers 2022**

Ljubljana, the Lili Novy Garden (the Garden of the SWA) (in case of rain, in the National Gallery of Slovenia)

19.00

### Round table: 'Estonia at Vilenica'

Participants: **Kätlin Kaldmaa** and **Igor Kotjuh** (Estonia)

Ljubljana, the Lili Novy Garden (the Garden of the SWA) (in case of rain, in the Auditorium of the Museum of Modern Art)

# PROGRAMME

## FRIDAY, 9 September

- 11.00** LIT-DATING:  
Virtual Programme for Literary  
Intermediaries  
In collaboration with the Slovenian Book  
Agency.
- 16.30** Round table: 'The Writer and Their  
Habitus'  
Participants: **Andrej Blatnik** (Slovenia),  
**Dejan Dukovski** (North Macedonia), **Gail  
McConnell** (Northern Ireland), **Kristian  
Novak** (Croatia), **Renato Quaglia**  
(Slovenia/Italy), **Natalka Sniadanko**  
(Ukraine/Germany), **Ivo Stropnik**  
(Slovenia) and **Blaž Zabel** (Slovenia)  
Ljubljana, the Lili Novy Garden (the  
Garden of the SWA) (in case of rain, in  
the Auditorium of the Museum of Modern  
Art)
- 19.00** Vilenica, Guest of Ljubljana  
**Amanda Aizpuriete** (Latvia) and **Andrej  
Blatnik** (Slovenia)  
Ljubljana, Švicarija Art Centre



# PROGRAMME

## SATURDAY, 10 September

### Literary Matinée at Štanjel

- 10.30**      The Intersection of Beauty – A Presentation of Milan Dekleva's Bilingual Poetry Collection
- 11.00**      Karstic Words  
**Amanda Aizpuriete** (Latvia), **Andrej Blatnik** (Slovenia), **Kätlin Kaldmaa** (Estonia), **Kristian Novak** (Croatia), **Renato Quaglia** (Slovenia/Italy), **Natalka Sniadanko** (Ukraine/Germany) and **Tatiana Tibuleac** (Moldova)  
Presentation of the Crystal Vilenica 2022 Award  
Štanjel, Štanjel Castle (in case of rain, in the Lozje Spacal Gallery)
- 18.30**      Presentation of the Vilenica 2022 Prize to Amanda Aizpuriete  
Literary reading: **Hanna Komar** (Belarus), **Igor Kotjuh** (Estonia), **Gail McConnell** (Northern Ireland) and **Ivo Stropnik** (Slovenia)  
Lokev, Vilenica Cave

# PROGRAMME

## SUNDAY, 11 September

- 11.00**      Presentation of the Vilenica 2022 Prize to  
                  Amanda Aizpuriete, recording of the  
                  event  
                  The festival's YouTube Channel

# ACCOMPANYING PROGRAMME

## MONDAY, 5 September

- 19.00**      Presentation of the Lavrin Diploma and  
                  Literary Conversation with the Winner  
**Ludwig Hartinger** (Austria)  
Sežana, Kosovel Cultural Centre, Amphitheater (in case of rain, in the Kosovel Cultural Centre)

---

Before the events, please check the festival's web page for any changes to the Programme.  
All festival events are free of charge.

# **Lokacije dogodkov 37. Vilenice**

## **Venues of the 37<sup>th</sup> Vilenica Festival**

### **1. Hrastnik**

Kompresorska postaja / Compressor Station

### **2. Koper**

Regionalni RTV-center Koper/Capodistria / Slovenia Regional Broadcasting Centre Koper/Capodistria, Ulica OF 15

### **3. Lokev**

Jama Vilenica / Vilenica Cave

### **4. Ljubljana**

Društvo slovenskih pisateljev / Slovene Writers' Association, Tomšičeva 12

Filozofska fakulteta UL / Faculty of Arts UL, Aškerčeva 2  
Moderna galerija / Museum of Modern Art, Cankarjeva 15  
Narodna galerija / National Gallery of Slovenia, Prešernova 22  
Švicarija / Švicarija Art Centre, Pod Turnom 4  
Vrt Lili Novy (vrt DSP) / Lili Novy Garden (the Garden of the SWA), Tomšičeva 12

### **5. Sežana**

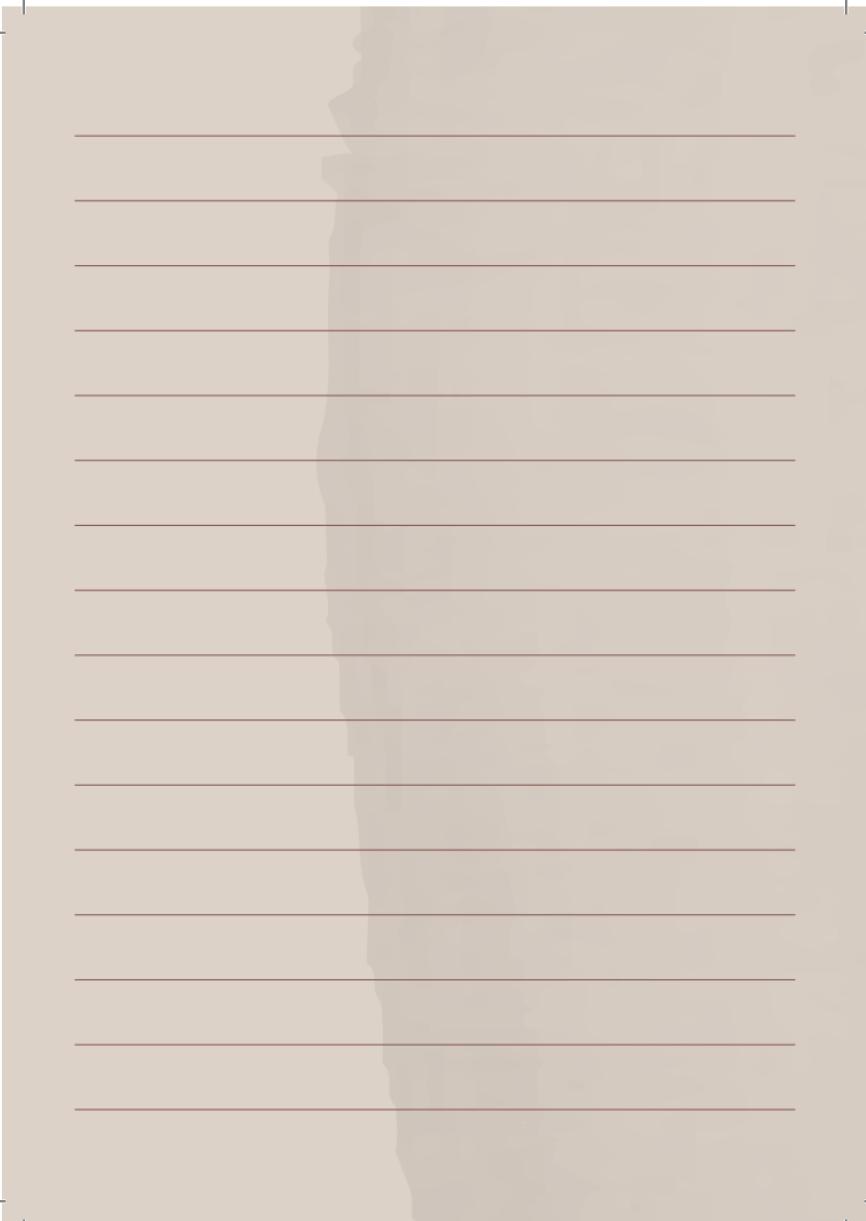
Kosovelov dom / Kosovel Cultural Centre, Kosovelova 4a

### **6. Štanjel**

Grad Štanjel / Štanjel Castle, Štanjel 1a

### **7. Trst, Italija / Trieste, Italy**

Sedež Srednjeevropske pobude / Central European Initiative Headquarters, Via Genova 9



# **ORGANIZACIJA**

# **ORGANISATION**

## **Organizator / Organiser**

Društvo slovenskih pisateljev / Slovene Writers' Association

Tomšičeva ulica 12, 1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenia

[www.drustvopisateljev.si](http://www.drustvopisateljev.si), [www.vilenica.si](http://www.vilenica.si)

**Kontakt / Contact:** [dsp@drustvo-dsp.si](mailto:dsp@drustvo-dsp.si)

**Predsednik / President:** Dušan Merc

## **Vodja projekta / Project Manager**

**Nana Vogrin**

**Kontakt / Contact:** [nana.vogrin@vilenica.si](mailto:nana.vogrin@vilenica.si)

## **Producenčka projekta / Project Producer**

**Nika Brajnik**

**Kontakt / Contact:** [nika.brajnik@vilenica.si](mailto:nika.brajnik@vilenica.si)

## **Koordinatorka projekta / Project Coordinator**

**Matena Bassin**

**Kontakt / Contact:** [matena.bassin@vilenica.si](mailto:matena.bassin@vilenica.si)

## **Člani žirije / Jury Members**

Aljoša Harlamov, predsednik / President,

Julija Potrč Šavli, podpredsednica / Vice President,

Matej Bogataj, Ludwig Hartinger, Aljaž Koprivnikar, Martin

Lissiach, Amalija Maček, Aleš Mustar, Tone Peršak, Andrej

Pleterski, Jutka Rudaš, Đurđa Strsoglavec

## **Producenčja festivala / Festival Production**

**Društvo Immenseae / Immenseae Association:**

Matena Bassin, Nika Brajnik, Nana Vogrin

## **Oblikovanje celostne podobe / Overall design realisation**

Maruša Žemlja

Tiskano na papirju SORA press cream, Goričane tovarna papirja Medvode

Printed on SORA press cream paper by the Goričane Paper Mill

Partnerji festivala  
Partners of the festival



**MG+MSUM**



Narodna galerija



Galeria River  
Your home in Ljubljana



Mladinska knjiga



RTV SLO | Radio Slovenija





**Več o programu**

**More about the  
Programme**



**Sledite nam na družbenih omrežjih  
Follow us on social media**

